



PERIBAHASA 谚语

Peribahasa



susunan kata-kata yang dipilih khas dan mempunyai maksud tertentu.
dibahagikan kepada beberapa jenis, iaitu simpulan bahasa, bidalan,
pepatah dan perumpamaan

Peribahasa

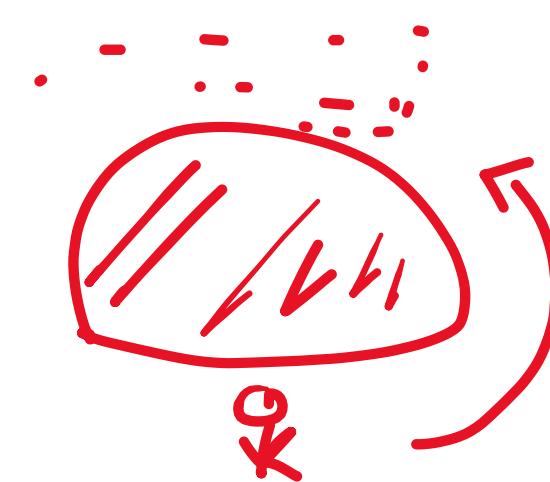
成语	Simpulan Bahasa	格言	Bidalan
	Simpulan bahasa menggunakan dua patah perkataan berdasarkan pemerhatian terhadap kepercayaan, alam sekitar dan daripada pertuturan biasa.	Susunan kata-kata yang telah umum digunakan. Di dalamnya terkandung perbandingan, teladan dan pengajaran.	
格言	Pepatah	比喻	Perumpamaan
	Pepatah seakan-akan sama dengan bidalan tetapi pepatah mempunyai rangkaian perkataan yang berpatah-patah.	Perumpamaan membandingkan sesuatu dengan apa-apa yang ada di sekeliling. Perumpamaan dimulakan dengan perkataan bagi, umpama, seperti, laksana dan bak.	

SIMPULAN BAHASA



Simpulan Bahasa	Maksud	Ayat Contoh
anak emas 被爱惜的子女或员工	Anak yang disayangi oleh ibu bapa atau ketuanya	Alisnya merupakan anak emas Datuk Amin dan Datin Amira.
banyak mulut 多话	Orang yang banyak cakap	Sikap Ben yang banyak mulut itu menyebabkan dia tidak disukai banyak orang.
batu api 挑拨离间	Orang yang suka menghasut 挑拨	Hani sering menjadi batu api dalam hubungan persahabatan antara Ani dan Fira.
durian runtuh 意外收获	Keuntungan tanpa disangka-sangka	Jenny mendapat durian runtuh dalam cabutan bertuah itu.
gaji buta 白拿薪水	Mendapat gaji tanpa bekerja	Lania sangat beruntung kerana memperoleh gaji buta setiap bulan.
makan angin 旅行	Bercuti	Rahimi sekeluarga makan angin di pulau peranginan pada hujung minggu yang lepas.

Bidalan	Maksud 背后目的	Ayat Contoh
ada udang di sebalik batu bisa	mempunyai hasrat yang tersembunyi di sebalik pertolongan yang diberi	Pertolongan yang diberikan oleh Rashid rupanya ada udang di sebalik batu. 別有企图 got another intention
alah bias tegal biasa	sesuatu pekerjaan yang sukar akan menjadi mudah jika dilakukan berulang kali	Qisya tidak pernah <u>putus asa</u> walaupun tugasnya sebagai seorang doktor haiwan sukar, bak kata bidalan alah bisa tegal biasa. (熟能生巧 习以为常)
indah khabar daripada rupa 传言说得比真实好	gambaran yang berlebihan daripada keadaan sebenar	Keadaan di pusat peranginan yang viral itu indah khabar daripada rupa kerana sangat kotor dan tidak terurus.
melepaskan batuk di tangga 马马虎虎 做事不认真	melakukan sesuatu pekerjaan dengan tidak bersungguh-sungguh	Kerja yang dilakukan oleh Maniam hanya melepaskan batuk di tangga.



practice makes perfect

indah khabar daripada rupa

EXPECTATION...



REALITY...



PEPATAH

✓

Pepatah	Maksud	Ayat Contoh
biar putih tulang, jangan putih mata 宁可死也不要 被羞辱	lebih baik mati daripada <u>menanggung malu</u>	Selepas keluar dari <u>penjara</u> , dia hanya berkurung di bilik dan tidak mahu berjumpa dengan sesiapa, bak kata pepatah biar putih tulang jangan putih mata .
banyak udang banyak garam, banyak orang banyak ragam	setiap orang mempunyai keinginan yang berbeza	Rahimi berasa teruja semasa baru tiba di Kuala Lumpur kerana banyak udang banyak garam, banyak orang banyak ragam. 每个人有不同的需求或意见
kalah jadi orang, menang jadi abu	dalam sesuatu pergaduhan, sama ada menang atau kalah, kedua- duanya akan menanggung kerugian	“Bella, tidak ada gunanya kita terus bergaduh begini kerana kalah jadi orang, menang jadi abu ,” kata Rina. 两败俱伤
masuk telinga kanan, keluar telinga kirai	orang yang tidak mahu mendengar nasihat	Nasihat yang diberikan ibu kepada abang sekadar masuk telinga kanan, keluar telinga kiri . 不听劝告

比喩

PERUMPAMAAN

Perumpamaan	Maksud	Ayat Contoh
Seperti anjing dengan kucing	Dua orang yang suka berkelahi apabila berjumpa	Pasangan kembar, Hani dan Hana sering bertengkar seperti anjing dengan kucing. 一直吵架
Seperti kacang lupakan kulit	Orang yang tidak mengenang budi	Vivian sudah lama tidak pulang ke kampung berjumpa ibu bapanya sejak bekerja di kota seperti kacang lupakan kulit. 忘恩负义
Bagai mencurah air ke daun keladi	Melakukan sesuatu perkara yang sia-sia	Puan Ayu sangat kecewa kerana nasihat yang diberikan kepada anaknya tidak diendahkan bagai mencurah air ke daun keladi. 白费心机
Bagai pinang dibelah dia	Sama cantik sama padan	Pasangan mempelai yang bersanding di atas pelamin itu bagai pinang dibelah dua. 登对



LATIHAN 1

Pilih dan tandakan [√] bagi peribahasa yang paling sesuai untuk pernyataan di bawah.

一对新郎新娘

坐在座位

1. Pasangan mempelai yang sedang bersanding di pelamin itu sama cantik sama padan. 登对



**Peribahasa yang paling sesuai
dengan pernyataan di atas ialah**

bagai pinang dibelah dua
登对

V

bagai itik pulang petang
走路很慢的人

2. Pembantu rumah saya berasal dari kampung dan dia tidak tahu membaca.

**Peribahasa yang paling sesuai
dengan pernyataan di atas ialah**

buta huruf
文盲

V

makan angin

起源

3. Setelah berjaya menjawat jawatan yang tinggi, Encik Danial telah melupakan asal usulnya.

Peribahasa yang paling sesuai dengan pernyataan di atas ialah	seperti langit dengan bumi 天差地别	
	seperti kacang lupakan kulit 忘恩负义	V

听从 要求 吩咐

4. Encik Damian sentiasa menuruti kemahuan dan perintah isterinya.

Peribahasa yang paling sesuai dengan pernyataan di atas ialah	seperti lembu dicucuk hidung 跟别人意愿去做	V
	seperti tikus membaiki labu 弄巧反拙	

吵架

5. Haiza dan Haizi sering bertengkar walaupun perkara itu kecil.

Peribahasa yang paling sesuai dengan pernyataan di atas ialah	bagai anjing dengan bayang-bayang 贪心	
	bagai anjing dengan kucing	V

seperti lembu dicucuk hidung



seperti tikus membaiki labu

弄巧反拙





bagai anjing dengan bayang-bayang

BANDINGAN SEMACAM

Bandingan semacam ialah sejenis bahasa kiasan yang menunjukkan sifat, keadaan seseorang atau sesuatu benda secara perbandingan. Perbandingan semacam pada umumnya digunakan dengan perkataan macam, seperti, bagi dan laksana.

Bandingan Semacam	Ayat Contoh
adil macam hakim	
angkuh macam merak	1. Dia dihormati oleh penduduk kampung kerana sikapnya yang adil macam hakim. 公平如法官
bebas macam burung	
berani macam harimau/singa	2. Kakak berasa geram kerana dia terbeli kuih yang keras seperti batu. 硬如石头
berat macam batu	
besar macam gajah	3. Kejadian ragut itu berlaku dengan pantas bagi kilat. 快如闪电
bijak macam pendeta	4. Juara pertandingan baju kurung itu cantik macam bidadari. 美如天仙
bodoh macam kerbau/lembu	
bulat macam bola	

busuk macam bangkai/tahi
cantik macam bidadari/bunga
cepat macam kilat
cerah macam siang
cerdik macam sang kancil
degil macam rebut
lembut macam sutera
liat macam getah
licin macam belut
ligat macam gasing
luas macam lautan

cantik macam bidadari.

5. Kuih yang ganjil bentuknya itu **manis macam gula.** 甜如糖果
6. Buah kundang rasanya **masam macam cuka.** 酸如醋
7. Lombong tinggal di belakang rumah saya **luas macam lautan.** 宽阔如大海
8. Pokok kelapa yang sebatang itu **tinggi macam galah.** 高得像竹

LATIHAN 2

Pilih dan tandakan [✓] bagi bandingan semacam yang paling sesuai untuk pernyataan di bawah.

1. Beg tangan kulit yang berjenama itu _____.

Bandingan semacam yang paling sesuai dengan pernyataan di atas ialah	mahal macam berlian 昂贵的东西	✓
	mahal macam perak	

2. Budak lelaki yang _____ itu ialah adik saya.

Bandingan semacam yang paling sesuai dengan pernyataan di atas ialah	tinggi macam pokok	
	tinggi macam galah	✓

3. Murid-murid takut akan Cikgu Hanafi kerana beliau sangat _____.

Bandingan semacam yang paling sesuai dengan pernyataan di atas ialah	garang seperti tikus	
	garang seperti harimau	V

4. Hidung anak perempuan Dato' Roslan dan Datin Rebecca _____.

Bandingan semacam yang paling sesuai dengan pernyataan di atas ialah	mancung macam seludang	V
	mancung macam zirafah	